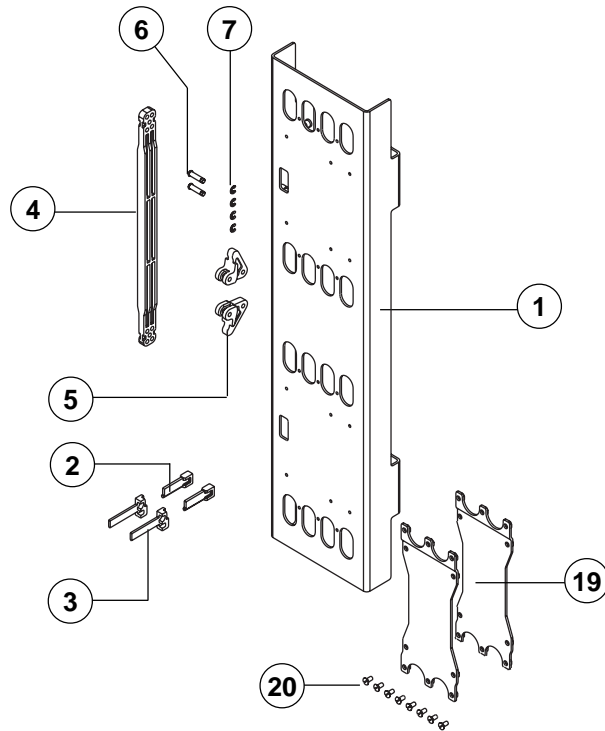


**INTERBLOCCO MECCANICO TRA DUE INTERRUTTORI SOVRAPPOSTI
 MECHANICAL INTERLOCK BETWEEN TWO SUPERIMPOSED CIRCUIT-BREAKERS
 MECHANISCHE VERRIEGELUNG ZWISCHEN ZWEI ÜBEREINANDERGESETZTEN LEISTUNGSSCHALTERN
 VERROUILLAGE MECANIQUE ENTRE DEUX DISJONCTEURS SUPERPOSES
 INTERBLOQUEO MECANICO ENTRE DOS INTERRUPTORES SOBREPUESTOS**

KIT 601778/733 L0454

SACE S3-S4-S5



POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITA'	QUANTITY	ANZAHL	QUANTITE	CANTIDAD
		Fisso Fixed Fester Fixe Fijo	Rimovibile Plug-in Steckbarer Débrochable Removable	Estraibile Withdrawable Ausfahrbarer Débr. sur chariot Extraible		
1	Piastra Plate Platte	1	1	1	1	1
2	Pistoncino Small piston Kölbchen	—	2	—	2	2
3	Pistoncino Small piston Kölbchen	2	—	—	2	2
4	Asta Rod Stab	1	1	1	1	1
5	Leva Lever Hebel	2	2	2	2	2
6	Perno Pivot Zapfen	2	2	2	2	2
7	Anello di ritenuta Grommet Dichtungsring	4	4	4	4	4
19	Supporto (solo per S5) Supporto (only for S5) Halterung (nur für S5)	2	—	—	—	—
20	Vite (solo per S5) Screw (only for S5) Schraube(nur für S5)	8	—	—	—	—

ISTRUZIONI

N.B. Ogni KIT consente di realizzare l'interblocco meccanico tra due interruttori della stessa grandezza (due interruttori S3 o due S4 o due S5) indipendentemente dalla versione, dal tipo di terminali o dal numero di poli come indicato nel grafico sottostante.

Per interruttori muniti di comando motore fornire sempre le seguenti applicazioni:

- 1 commutatore aperto/chiuso e 1 segnale di scattato sganciatore cod. 1SDA013575R1
- schema elettrico 401532.

INSTRUCTIONS

N.B. Each KIT allows to obtain the mechanical interlock between two circuit-breakers of the same size (two S3 circuit-breakers or two S4 or two S5) apart from version, terminal type and pole number as shown in the diagram below.

Always provide the following applications for circuit-breakers fitted with motor operators:

- 1 open/closed change-over contact and 1 release tripped signal code No. 1SDA013575R1
- circuit diagram 401532.

ANWEISUNGEN

N.B. Jeder KIT erlaubt, eine mechanische Verriegelung zwischen zwei Leistungsschaltern gleicher Größe (zwei Leistungsschalter S3 oder zwei S4 oder zwei S5) herzustellen, unabhängig von der Version, der Art der Anschlüsse oder der Zahl der Pole, wie es in der unten abgebildeten Grafik dargestellt ist.

Für Schaltgeräte mit Motorantrieb stets folgende Zusatzausstattung liefern:

- 1 Umschalter EIN/AUS und 1 Signal „Auslöser ausgelöst“ BestellNr. 1SDA013575R1
- Elektrischer Schaltplan 401532.

INSTRUCTIONS

N.B. Chaque KIT permet de réaliser le verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs de la même grandeur (deux disjoncteurs S3 ou deux S4 ou deux S5) indépendamment de la version, du type des prises ou du nombre de pôles selon le schéma ci-dessous.

Pour les disjoncteurs munis d'une commande par moteur, fournir toujours les applications suivantes:

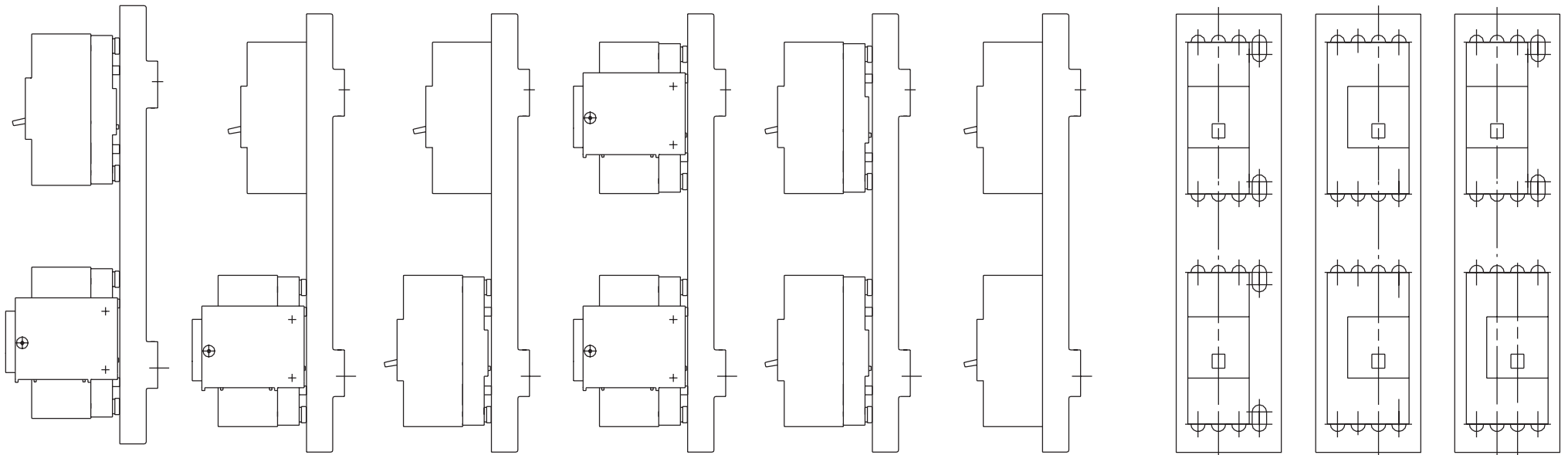
- 1 commutateur ouvert /fermé et 1 signal de déclencheur déclenché code 1SDA013575R1
- schéma électrique 401532.

INSTRUCCIONES

N.B. Cada KIT consente realizar el interbloqueo mecánico entre dos interruptores del mismo tamaño (dos interruptores S3 o dos S4 o dos S5) independientemente de la versión, del tipo de borne o del número de polos según se indica en el gráfico de abajo.

Para interruptores con mando motor proporcionar siempre las siguientes aplicaciones:

- 1 conmutador abierto/cerrado y 1 señal de disparo relé cód. 1SDA013575R1
- esquema eléctrico 401532.



1 rimovibile
+ 1 estraibile
1 plug-in
+ 1 withdrawable
1 steckbarer
+ 1 ausfahrbarer
1 débrochable
+ 1 débrochable sur chariot
1 removable
+ 1 extraible

1 fisso
+ 1 estraibile
1 fixed
+ 1 withdrawable
1 fester
+ 1 ausfahrbarer
1 fixe
+ 1 débrochable sur chariot
1 fijo
+ 1 extraible

1 fisso
+ 1 rimovibile
1 fixed
+ 1 plug-in
1 fester
+ 1 steckbarer
1 fixe
+ 1 débrochable
1 fijo
+ 1 removable

2 estraibili
2 withdrawable
2 ausfahrbare
2 débrochables sur chariot
2 extraibles

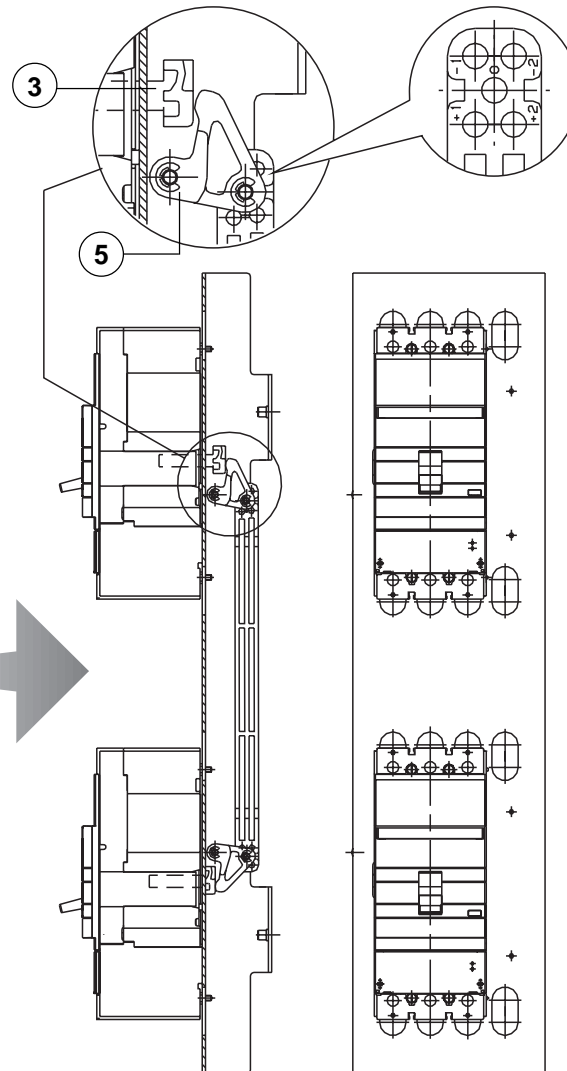
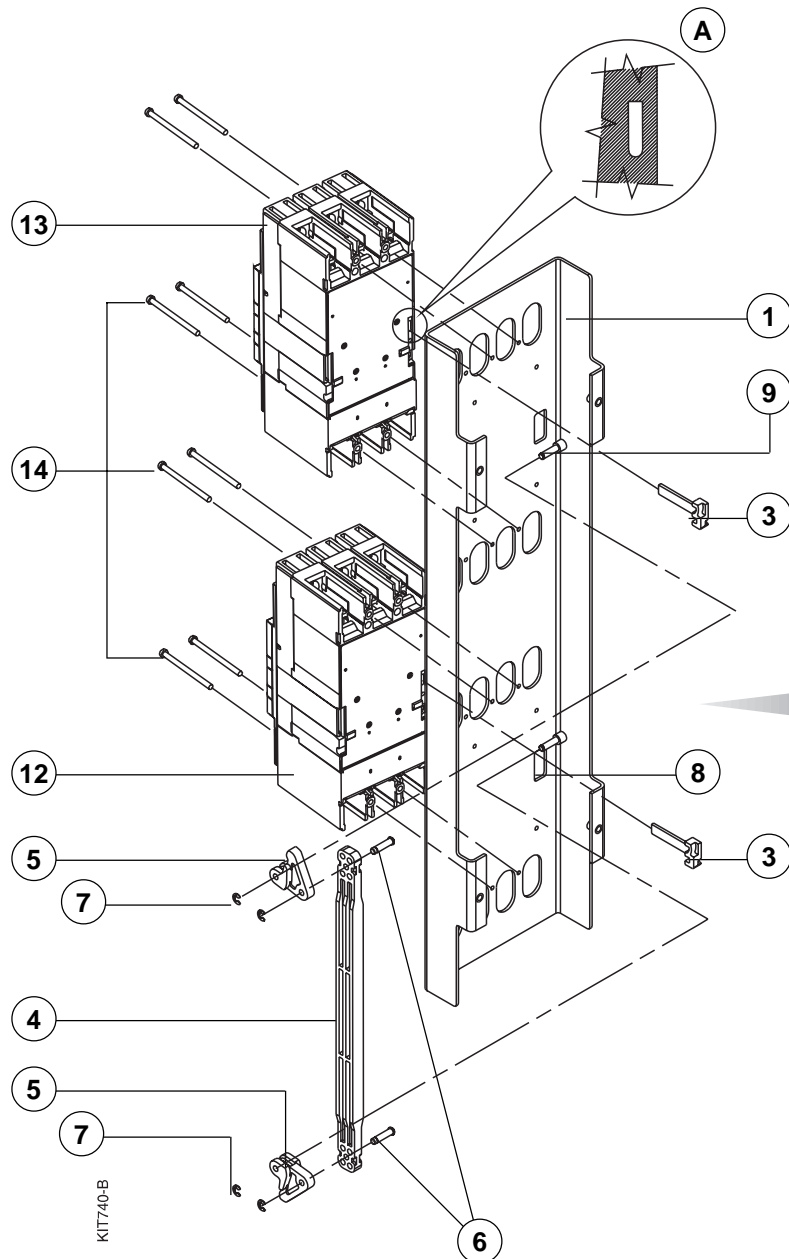
2 rimovibili
2 plug-in
2 steckbare
2 débrochables
2 removibles

2 fissi
2 fixed
2 feste
2 fixes
2 fijos

2 x 3 POL

2 x 4 POL

1 x 3 POL
+
1 x 4 POL

**Interblocco tra due interruttori fissi**

Montare gli interruttori (12) e (13) sulla piastra (1) mediante le viti (14). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2.

Aprire entrambi gli interruttori e inserirvi i pistoncini (3) attraverso le cave della piastra (1). La posizione dei pistoncini (3) è evidenziata nel particolare (A).

Montare le leve (5) sui perni (9) (previsti sulla piastra 1) e fissarli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O).

Regolazione dell'interblocco: chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (3) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza. In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro più appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1, +2).

N.B. Non utilizzare le piastre isolanti a corredo degli interruttori fissi.

Interlock between two fixed circuit-breakers

Mount the circuit-breakers (12) and (13) on plate (1) by means of the screws (14). Observe the position indicated in the figure on page 2.

Open both the circuit-breakers and insert the small pistons (3) through the drillings of plate (1). The position of the small pistons (3) is shown in detail (A).

Mount the levers (5) on the pivots (9) (present on plate 1) and fix them by means of the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O).

Adjusting the interlock: close the circuit-breaker (13) and then check that the play between the piston (3) and lever (5) has been eliminated or that there is slight interference. If there is excessive play/interference, use the most appropriate hole in the lever (4) (-1, -2 or +1, +2).

N.B. Do not use the insulating plates supplied with the fixed circuit-breakers.

Verriegelung zwischen zwei festen Leistungsschaltern

Die Leistungsschalter (12) und (13) auf der Platte (1) mit den Schrauben(14) befestigen.

Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen. Beide Leistungsschalter ausschalten und die Kölbchen (3) in die Bohrungen der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (3) ist im Detail (A) dargestellt.

Die Hebel (5) auf den Zapfen (9) (vorgesehen auf der Platte 1) montieren und mit den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung) montieren.

Einstellung der Verriegelung: den Leistungsschalter (13) einschalten und dann sicherstellen, daß zwischen dem Kolben (3) und dem Hebel (5) kein Spiel mehr ist bzw. eine geringfügige Überlagerung vorliegt. Im Falle von übermäßigem Spiel/Überlagerung das am besten geeignete Loch des Hebels (4) verwenden (-1, -2 oder +1, +2).

HINWEIS: Nicht die zur Ausstattung der festen Leistungsschalter gehörenden Isolierplatten verwenden.

Verrouillage entre deux disjoncteurs fixes

Monter les disjoncteurs (12) et (13) sur la plaque (1) à l'aide des vis (14).

Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2.

Ouvrir les deux disjoncteurs et y introduire les pistons (3) à travers les percages de la plaque (1). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les pivots (9) (sur la plaque 1) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur les leviers (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O).

Règlage de l'interverrouillage: fermer le disjoncteur (13) puis vérifier qu'entre le petit piston (3) et le levier (5) le jeu est annulé ou qu'il y a une légère interférence. En cas de jeu ou d'interférence excessifs, utiliser le trou le plus approprié du levier (4) (-1, -2 ou +1, +2).

N.B. Ne pas utiliser les plaques isolantes fournies avec les disjoncteurs fixes.

Interbloqueo entre dos interruptores fijos

Montar los interruptores (12) y (13) en la placa (1) con los tornillos (14).

Respetar la posición indicada en la configuración de la pág. 2.

Abrir ambos interruptores e introducir los pistones pequeños (3) a través de los taladros de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (3) está evidenciada en el detalle (A).

Montar las palancas (5) en los pernos (9) (previstos en la placa 1) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizar el orificio marcado con O).

Regulación del enclavamiento: cerrar el interruptor (13) y controlar que entre el pistón (3) y la palanca (5) no haya juego ni una ligera interferencia. En caso de juego /interferencia excesivo, utilizar el orificio más indicado de la palanca (4) (-1, -2 o +1, +2).

Nota. No utilizar las placas aislantes en dotación con los interruptores fijos.

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

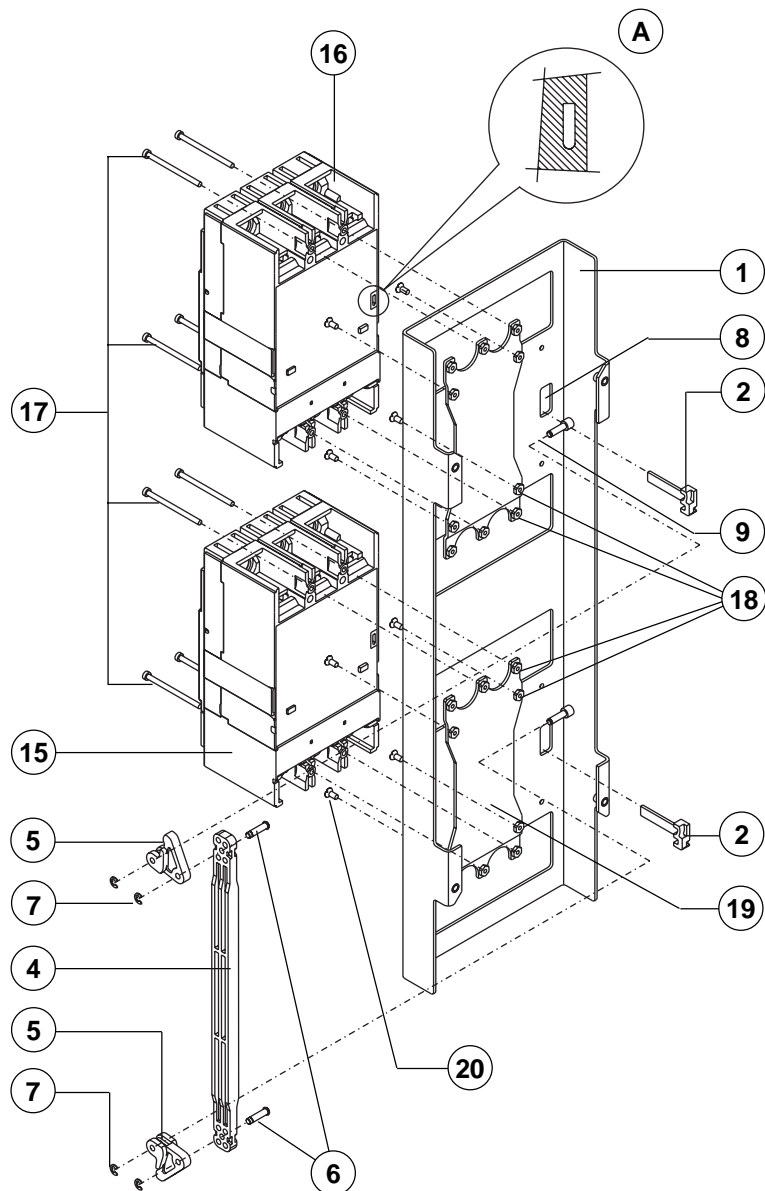
Interblocco tra due interruttori rimovibili o estraibili

Interlock between two plug-in or withdrawable circuit-breakers

Verriegelung zwischen zwei steckbaren oder ausfahrbaren Leistungsschaltern

Verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs débrochables ou débrochables sur chariot

Interbloqueo entre dos interruptores removibles o extraibles



1. Montaggio parti fisse e sistema di interblocco (operazioni comuni per interruttori rimovibili ed estraibili)

Montare le parti fisse (15) e (16) sulla piastra (1) mediante le viti (17) con i dadi e le rosette (18). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2. Inserire i pistoncini (2) attraverso le cave (8) della piastra (1). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).
Montare le leve (5) sui perni (9) (previsti sulla piastra 1) e fissarli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O).

2. Predisposizione delle parti mobili (pag. 5)

Inserire a fondo il pistoncino (3) nella cava posteriore della parte estraibile (12) - la parte rimovibile (13) è già provvista di pistoncino (2). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A). Al termine delle operazioni inserire le parti mobili nelle rispettive parti fisse.

1. Assembly of fixed parts and interlock system (same operations for plug-in and withdrawable circuit-breakers)

Mount the fixed parts (15) and (16) on plate (1) by means of the screws (17) with nuts and washers (18). Observe the position shown in the figure on page 2. Put the pistons (2) through the drillings (8) of plate (1). The position of the pistons (2) is shown in detail (A).
Mount the levers (5) on the pivots (9) (present on plate 1) and fix them by means of the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O).

2. Arrangement of the moving parts (page 5)

Insert the piston (3) fully in the rear drilling of the withdrawable part (12) - plug-in part (13) is already provided with piston (2).

The position of pistons (2) is shown in detail (A).

At the end of these operations put the moving parts in the relevant fixed parts.

1. Montage der festen Teile und des Verriegelungssystems (gleiche Operationen für steckbare und ausfahrbare Leistungsschalter)

Die festen Teile (15) und (16) mit Hilfe der Schrauben (17) mit Muttern und Unterlegscheiben auf der Platte (1) befestigen. Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen. Die Kölbchen (2) in die Bohrungen (8) der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Die Hebel (5) auf den Zapfen (9) (vorgesehen auf der Platte 1) montieren und mit den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung) montieren.

2. Vorbereitung der beweglichen Teile (Seite 5)

Das Kölbchen (3) in die vordere Bohrung des ausfahrbaren Teils (12) einführen. - Der steckbare Teil (13) ist bereits mit einem Kölbchen (2) versehen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt. Nach Abschluss der Operationen sind die beweglichen Teile in die entsprechenden festen Teile einzuführen.

1. Assemblage parties fixes et système de verrouillage (mêmes opérations aussi bien pour disjoncteurs débrochables que débrochables sur chariot)

Monter les parties fixes (15) et (16) sur la plaque (1) à l'aide des vis (17) avec les écrous et les rondelles (18). Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2. Introduire les pistons (2) à travers les perçages (8) de la plaque (1). La position des pistons (2) est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les pivots (9) (sur la plaque 1) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur le levier (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O).

2. Prédiseñition des parties mobiles (page 5)

Introduire à fond le piston (3) dans le perçage postérieur de la partie débrochable (12) - la partie débrochable sur chariot (13) est déjà pourvue de piston (2). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A). A la fin des opérations introduire les parties mobiles dans les parties fixes convenables.

1. Montaje partes fijas y sistema de interbloqueo (operaciones comunes para interruptores removibles y extraibles)

Montar las partes fijas (15) y (16) en la placa (1) con los tornillos (17) con las tuercas y las arandelas (18). Respetar la posición indicada en la configuración de la pág. 2. Introducir los pistones pequeños (2) a través de los taladrados (8) de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

Montar las palancas (5) en los pernos (9) (previstos en la placa 1) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizando el orificio marcado con O).

2. Preparación de las partes móviles (page 5)

Introducir a fondo el pistón pequeño (3) en el taladrado posterior de la parte extraible (12) - la parte removible (13) está ya provista de un pistón pequeño (2). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A). Al finalizar la operación introducir las partes móviles en las respectivas partes fijas.

Per S5 630 - Per montare sulla piastra (1) l'interruttore in esecuzione rimovibile o estraibile eliminare il supporto (19) svitando le viti (20).

For S5 630 - To fit the plug-in or withdrawable version of the circuit-breaker on the plate (1), remove the support (19), unscrewing the screws (20).

Für S5 630 - Für die Montage auf die Platte (1) des Leistungsschalters in steckbarer oder ausfahrbarer Ausführung die Halterung (19) durch Lösen der Schrauben (20) ausbauen.

Pour S5 630 - Pour monter sur la plaque (1) le disjoncteur en version débrochable ou débrochable sur chariot, éliminer le support (19) en dévissant les vis (20).

Para S5 630 - Para montar en la placa (1) el interruptor en ejecución enchufable o extraible, quitar el soporte (19) tras desenroscar los tornillos (20).

ISTRUZIONI

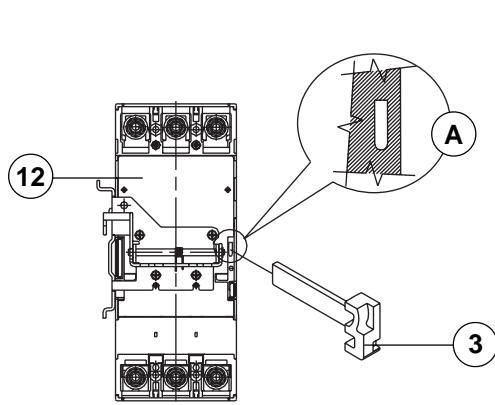
INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

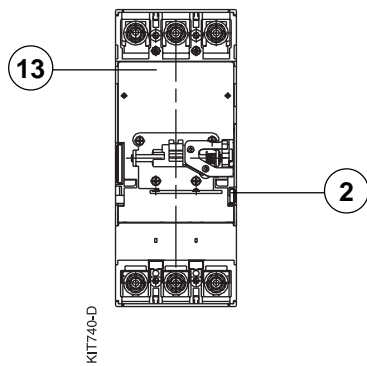
INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Vista posteriore delle parti mobili
 Rear view of moving parts
 Rückansicht der beweglichen Teile
 Vue postérieure des parties mobiles
 Vista posterior de las partes móviles

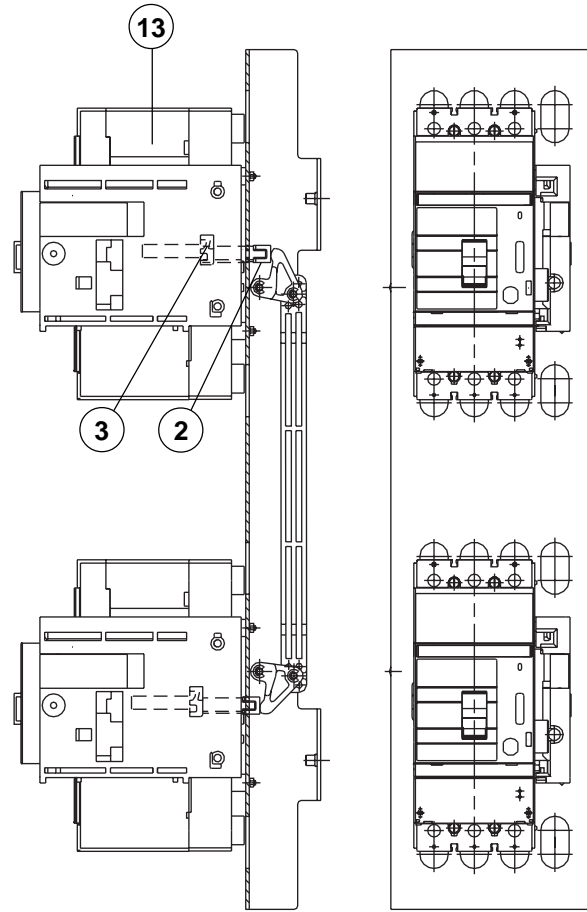


Parte mobile per interruttore estraibile
 Moving part for withdrawable circuit-breakers
 Bewegliches Teil für den ausfahrbaren Leistungsschalter
 Partie mobile pour disjoncteur débrochable sur chariot
 Parte móvil para interruptor extraíble

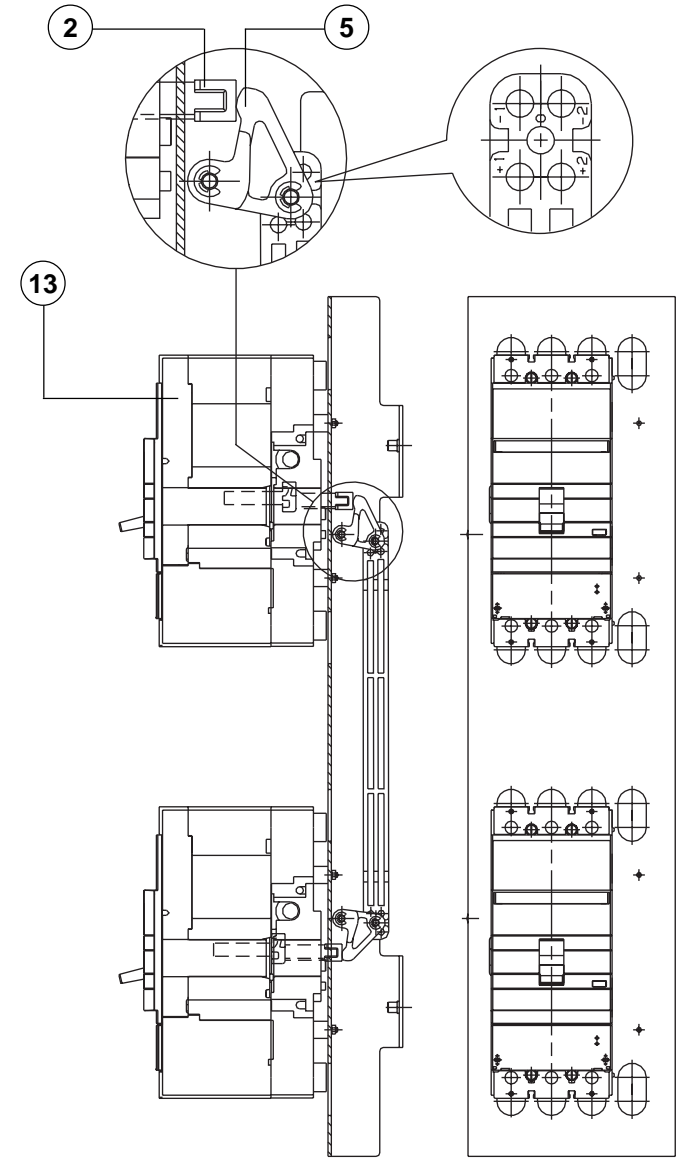


Parte mobile per interruttore rimovibile
 Moving part for plug-in circuit-breakers
 Bewegliches Teil für den steckbaren Leistungsschalter
 Partie mobile pour disjoncteur débrochable
 Parte móvil para interruptor removible

KIT740-D



Interruttori estraibili
 Withdrawable circuit-breakers
 Ausfahrbare Leistungsschalter
 Disjoncteurs débrochables sur chariot
 Interruptores extraíbles



Interruttori rimovibili
 Plug-in circuit-breakers
 Steckbare Leistungsschalter
 Disjoncteurs débrochables
 Interruptores removibles

ISTRUZIONI

Regolazione dell'interblocco

Chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (2) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza.

In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro più appropriato della leva (4) (-1, -2, o +1, +2).

Montaggio interblocchi misti

Per il montaggio di interblocchi tra interruttori diversi (fisso + rimovibile o fisso + estraibile o rimovibile + estraibile) seguire, di volta in volta, l'istruzione specifica.

INSTRUCTIONS

Interlock adjustment

Close the circuit-breaker (13) and then check that the play between the piston (3) and lever (5) has been eliminated or that there is slight interference.

If there is excessive play/interference, use the most appropriate hole in the lever (4) (-1, -2, or +1, +2).

Assembly of mixed interlocks

To mount interlocks between different circuit-breakers (fixed + plug-in or fixed + withdrawable or plug-in + withdrawable) follow the relevant specific instructions.

ANWEISUNGEN

Einstellung der Verriegelung:

Den Leistungsschalter (13) einschalten und dann sicherstellen, daß zwischen dem Kolben (3) und dem Hebel (5) kein Spiel mehr ist bzw. eine geringfügige Überlagerung vorliegt.

Im Falle von übermäßigem Spiel/Überlagerung das am besten geeignete Loch des Hebels (4) verwenden (-1, -2, oder +1, +2).

Montage von Verriegelungen verschiedenartiger Leistungsschalter

Für die Montage von Verriegelungen zwischen verschiedenartigen Leistungsschaltern (feste + steckbare oder feste + ausfahrbare oder steckbare + ausfahrbare) ist von Fall zu Fall die Spezialanweisung zu befolgen.

INSTRUCTIONS

Réglage de l'interverrouillage

Fermer le disjoncteur (13) puis vérifier qu'entre le petit piston (3) et le levier (5) le jeu est annulé ou qu'il y a une légère interférence.

En cas de jeu ou d'interférence excessifs, utiliser le trou le plus approprié du levier (4) (-1, -2, ou +1, +2).

Montage verrouillages mixtes

Pour le montage de verrouillages entre de disjoncteurs différents (fixe + débrochable ou fixe + débrochable sur chariot ou débrochable + débrochable sur chariot) suivre chaque fois l'instruction spécifique.

INSTRUCCIONES

Regulación del enclavamiento

Cerrar el interruptor (13) y controlar que entre el pistón (3) y la palanca (5) no haya juego ni una ligera interferencia.

En caso de juego / interferencia excesivo, utilizar el orificio más indicado de la palanca (4) (-1, -2, o +1, +2).

Montaje interbloqueos mixtos

Para el montaje de interbloqueos entre interruptores diferentes (fijo + removible o fijo + extraíble o removible + extraíble) seguir la instrucción específica, cada vez.

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.